

Плисецкий
Герман



Плисецкий Г. "Приснился мне город" М.: "Время", 2006.

Глазами, полными грусти, смотрит на нас с обложки автор книги.

"У мудрости великой – вкус печали" – это строки из книги Эклизиаста, фрагменты которой поэтически переложил Герман Плисецкий. Он вообще немало времени посвятил переложению библейских текстов, среди которых псалмы, "Сотворение мира" и "Договор с людьми" из Книги Бытия. Причем к этой работе Герман подошел весьма ответственно и получил благословение Александра Меня.

Как поэт Герман Плисецкий долгое время не был признан. О нем говорили, что, мол, мало пишет, а еще меньше его печатают. В.Вигс вспоминает: "24 года не печатали только из-за того, что французский фотокорреспондент слишком крупным планом сфотографировал его лицо у гроба Пастернака".

А его знаменитое стихотворение на смерть Пастернака (Поэты, побочные дети России! Вас с черного хода всегда выносили) кому только не приписывали – и Слуцкому, и Евтушенко, и Бродскому.

В сборнике собраны почти все его стихи и поэмы, написанные с 1953 по 1992 год.

Герман Плисецкий много переводил Омара Хайяма и Хафиза, благодаря этим переводам он и стал известен большинству читателей. О переводческой работе можно прочесть в главе "Воспоминания и письма", которая занимает третью часть сборника. Оценка гениальной переводчицы Маргариты Райт-Ковалевой дорогого стоит, а она напишет жене Плисецкого: "...Милая моя Галочка, Герман гениально перевел газели – можете им гордиться!" Ашот Сагратян также дает превосходную оценку: "Терпение ювелира у этого Германа Плисецкого. Дар проникновения в пласты образного мышления. Обнажается первозданность мира".

В сборнике представлена подборка писем Германа Плисецкого к О. Заботкиной, А. Сокольской, Е. Хлопиной, В. Рецптору, Ж. Владимировой, А. Ковалеву, Ю. Алешковскому, в которой – и о борьбе всей его жизни с зеленым змием и о других болезнях, о потерях и приобретениях, о взаимоотношениях с близкими людьми (сыном Дмитрием, женами, родителями) и даже любимыми животными, о вечном безденежье и творческом кризисе.

Герман Плисецкий прожил недолго, он умер в конце 1992 года. А вышедший в этом году сборник – некое ему посвящение. В нем собрано то, что было дорого поэту при жизни: "Москва колыбельная", "Свернул на Сенатскую с Арбата", "К Пушкину", "Московские поэмы" и поэма "Труба" – о трагедии, произошедшей в день похорон Сталина, когда были задавлены тысячи людей, "Пригород", "Пустырь", "Последний тайм".

Людмила ОКОННИКОВА

04.10.06

Кучко Гур. - 2006 - 28 сент. - 4 с. - С. 5

255